

# **OFICINA REGIONAL DE IFLA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

**INFORME DE ACTIVIDADES  
2022**



IFLA Comité de la  
División Regional  
**América Latina  
y el Caribe**

# Introducción

Desde marzo de 2017, la Biblioteca del Congreso de la Nación (Argentina) funciona como sede de la Oficina Regional de la IFLA para América Latina y el Caribe. Desde este lugar se ha comprometido a fomentar la comunicación y presencia de la Federación en la comunidad de bibliotecarios latinoamericanos y caribeños, aumentar el número de miembros en la región, trabajar en la coorganización de eventos regionales y participar activamente en la defensa y promoción de la profesión y en la comunicación sobre temas estratégicos.

Asimismo, la Oficina Regional colabora con las traducciones al español de los documentos y comunicaciones oficiales de la IFLA, que son realizadas por la Subdirección de Traducciones de la Biblioteca del Congreso, en su carácter de Cuerpo Oficial de Traductores al Español de la IFLA. Esta designación se efectuó en el año 2014 mediante la firma de un Memorando de Entendimiento suscripto entre la IFLA y la BCN. Desde el 1 de agosto del 2019, la Oficina Regional de IFLA está a cargo de la Prof. Isela Mo Amavet, Subdirectora de Estudios y Archivos Especiales de la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina. En 2021, Florencia Dalla Costa se sumó al equipo de trabajo de la Oficina Regional.



contacto: [iflalaregionaloffice@gmail.com](mailto:iflalaregionaloffice@gmail.com)

A continuación se detalla el informe de actividades correspondiente al año 2022, en función de las siguientes líneas de trabajo:

- 1) **Difusión de IFLA y participación en eventos académicos:**
- 2) **World Library Information Conference - Dublin, julio 2022.**
- 3) **Articulación con Comités Profesionales de IFLA**
- 4) **Participación y apoyo en las reuniones y actividades de la División Regional de LAC.**
- 5) **Traducciones**

# Difusión de IFLA y participación en eventos académicos

**ACURIL 2022 - Curazao**

En el marco de la Conferencia anual de la “Asociación de Bibliotecas Universitarias, de Investigación y Institucionales del Caribe”, ACURIL 2022, cuyo eje temático fue “Gestión del Cambio y Resiliencia: Acciones Proactivas en Bibliotecas, Museos y Archivos del Caribe la Oficina Regional fue invitada como oradora principal quién brindó una charla sobre la actividades de IFLA en relación a la Agenda 2030 y detalló distintas experiencias de Advocacy y ODS que se vienen llevando adelante en la región latinoamericana.

Además, se informó sobre las novedades respecto de la última gobernanza y la creación de la División Regional de LAC, la tarea que desarrolla la misma y los objetivos generales de la Federación. Se apostó a acercar a los miembros del Caribe a una participación más estrecha con los colegas del resto de la región latinoamericana en IFLA.

Participaron cerca de 200 bibliotecarios de la región caribe.



**Fecha: 05 al 09 de junio.**

Ver más información:

<https://acurilconference.com/>

## IX Congreso Nacional de Bibliotecología, Documentación, Archivística y Museología (CN-BIDAM) - Bolivia

Participación en el conversatorio “La Información: Propósitos, tendencias e innovación en la nueva normalidad”. Se detalló el trabajo que se viene realizando y se brindó información sobre la Federación, sus objetivos, la agenda de trabajo de la División Regional y los beneficios de ser miembro.

**Fecha: 05 de octubre.**

Más información: <https://cpcib.wordpress.com/author/cpcib/>

## X Encuentro de Agentes de Bibliotecas y Bibliotecarios del Mercosur - Argentina

En representación de la Oficina Regional nos invitaron a participar en el “X Encuentro de Agentes de Bibliotecas y Bibliotecarios del Mercosur”, organizado por la Biblioteca Pública de Misiones, Parque del Conocimiento (ARG), en el cual expusimos las tareas que se llevan a cabo desde la División Regional y desde la Oficina Regional.



**Fecha: 25 de Octubre 2022.**

Más información:

<https://bpm.parquedelconocimiento.com/>

# World Library Information Conference - Dublin, julio 2022

La Oficina Regional participó de distintas actividades durante el WLIC 2022 en Dublín, a continuación se detallan algunas de ellas:

- Apoyo a la organización de la Open session: “Bibliotecas y desigualdad. El papel de la cooperación regional en la construcción de sociedades justas y sostenibles”.
- Participación en carácter de vocera del grupo de trabajo de IFLAPARL que integra la Red de Bibliotecas Parlamentarias Latinoamericanas en la reunión satélite que llevó adelante esa sección en la Biblioteca del Parlamento Irlandés.
- Participación de reunión presencial de Oficinas Regionales y de Consejo Regional (en representación del chair de la División Regional)



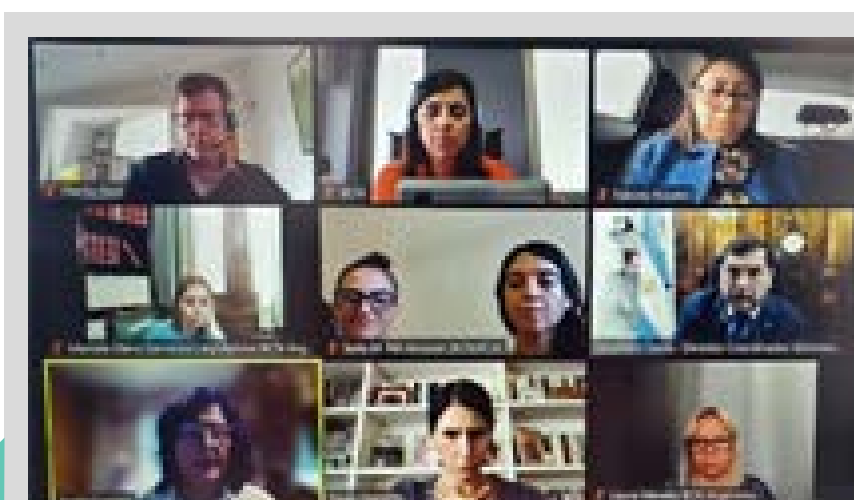
# Articulación con Comités Profesionales de IFLA

*Como Oficina Regional participamos de distintas instancias de intercambio y colaboración entre la División Regional y algunos profesionales de IFLA, tales como: MLAS, IFLAPARL, METLIB. El objetivo es promover la participación de más colegas latinoamericanos en dichos comités de trabajo profesional.*

## IFLAPARL

Se conversó sobre la posibilidad de realizar un proyecto de diplomatura en bibliotecas Parlamentarias, auspiciado por la División Regional de LAC y el Comité Profesional de IFLAPARL, entre otros posibles proyectos de articulación.

**Fecha: 21 de octubre**



## MLAS

La Oficina Regional apoyó y formó parte de la organización del Webinar de MLAS “Empowering Library Leaders and Diversity Worldwide- the Latin America & Caribbean Experience” organizado por Loida García Febo, que se realizó por primera vez en nuestra región. Sugerimos e interactuamos con los oradores líderes (miembros de la División) que llevaron a cabo las charlas virtuales.

**Fecha: 15 de junio de 2022**

## MET Libraries

Durante el mes de noviembre se comenzó a participar de reuniones virtuales para planificar la logística de la reunión presencial de medio término que tendrá lugar en Buenos Aires, el octubre del 2023. Dicha reunión tendrá el apoyo de la Biblioteca del Congreso de la Nación y ABGRA como anfitriones. Organiza Daniel Landsman Director of Projects, Policy & Planning Branch Libraries & Education, The New York Public Library y ABGRA.

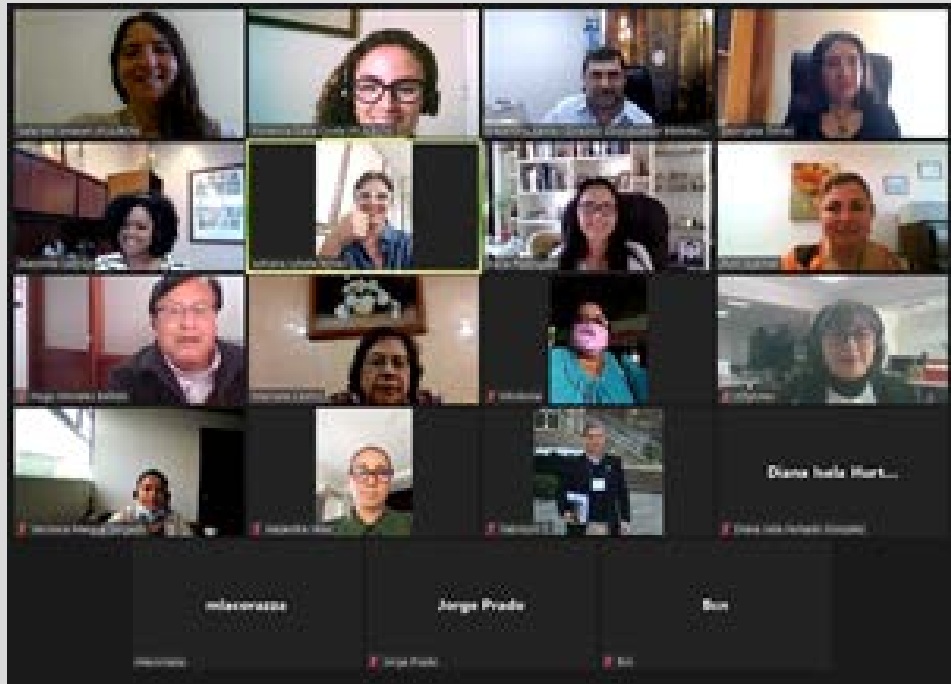
**Fecha: 15 de noviembre de 2023**



# Participación y apoyo a las reuniones y actividades de la División Regional de LAC.

## Tareas de secretarías desempeñadas:

- Elaboración de la agenda
- Convocatoria y link de reunión
- Confirmación de asistencia-quórum
- Elaboración de la minutas - basecamp
- Ayuda técnica para la realización de webinars y otras actividades de la División (envío de las cartas de invitación, edición y difusión del flyer. Apoyo audiovisual y técnico con la plataforma de zoom y el canal de youtube con la transmisión en vivo. Comunicación interna y externa a través del chat)



### **Fechas de las reuniones virtuales sostenidas durante el 2022:**

**18 de febrero 2022; 20 de abril 2022; 16 de junio 2022;  
26 de agosto 2022; 19 de octubre 2022; 05 de diciembre 2022**

### **Reuniones presenciales de medio término:**

- Colombia 2022:

Organización del “Seminario Internacional Advocacy: Experiencias de Trabajo para el advocacy de las Bibliotecas en LAC”, realizado en Santa Marta, Colombia.

La Oficina Regional estuvo a cargo de la logística, la búsqueda de sponsors, confección de certificados de participación, cartas de asistencia, formularios, comunicación y difusión de dicho seminario.

**Fecha: mayo 2022. Más información:**

- Puerto Rico 2023:

Planificación desde la Oficina Regional junto a Jeannette Lebrón Ramos (miembro de la División Regional LAC), armado de formularios e invitaciones de la próxima reunión de medio término en San José de Puerto Rico en febrero del 2023. Además, se está brindando colaboración para la organización del seminario que seguirá a la reunión de trabajo: “Desafíos y resiliencia. Acciones proactivas”.

Sede anfitriona: Sistema de Bibliotecas Universidad de Puerto Rico

**Fecha: 27, 28 de febrero y 1ro de marzo de 2023**



### CERLALC

En función del convenio firmado en la reunión de Santa Marta con la CERLALC, en el mes de noviembre se mantuvieron reuniones de trabajo junto al Chair de la División Regional, para definir las próximas propuestas del 2023 entre la División Regional, la Oficina Regional y la CERLALC. Se identificaron dos vías posibles de articulación, que se someteran a consideración tanto en el Comité Regional, como en el Consejo Regional.

#### 1. Eventos internacionales

- a. Apoyo a las IV Jornadas Iberoamericanas por las Bibliotecas Escolares y Públicas que organiza el CERLALC, en Ecuador.
- b. Realización de reunión satélite a las IV Jornadas Iberoamericanas... en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.
- c. Apoyo al VIII Encuentro de la Red Iberoamericana de Responsables de Políticas y Planes de Lectura –Redplanes

#### 2. Fortalecimiento de capacidades de bibliotecarios y mediadores

- a. Programa de formación en bibliotecas, lectura y escritura
- b. Programa regional de movilidad internacional para bibliotecarios

## Traducciones

En los últimos dos años, el Cuerpo de Traductores de la Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina ha realizado 139 trabajos de traducción para IFLA (364.259 palabras traducidas al español, al inglés y al francés). Se trata de un trabajo, que tomando como referencia los valores internacionales vigentes para este tipo de actividades (15 centavos de dólar al español y 20 centavos de dólar, al inglés y al francés), representa un aporte de USD 56.154,20.

Se adjunta a continuación, el detalle de los trabajos realizados y entregados en el periodo 2021-2022.

		CANT PALABRAS	VALOR	
EN+ES	IFLA 318 - COVID 19 - Recursos claves actualizado	20799	3119,85	
EN+ES	IFLA 319 - Plantilla para la presentación de país en MVB	454	68,50	
EN+ES	IFLA 320 - Nota IFLA	1099	164,85	
EN+ES	IFLA 321 - COVID 19 - Recursos claves actualizado	22491	3373,65	
EN+ES	IFLA 322 - El futuro de las bibliotecas	525	78,75	
EN+ES	IFLA 323 - Correo electrónico para participantes de la región	213	31,95	
EN+ES	IFLA 324 - Definición de acciones SMART	500	75,00	
EN+ES	IFLA 325 - Plantilla encuesta en español	1255	188,25	
EN+ES	IFLA 326 - Año Asamblea General de IFLA	3631	544,65	
EN+ES	IFLA 327 - COVID 19 Recursos claves actualizado	24282	3642,30	
EN+ES	IFLA 328 - Fases en español de la encuesta en línea	1491	223,65	
EN+ES	IFLA 329 - Documento de trabajo sobre la propuesta de la gobernanza de la IFLA	7214	1082,50	
EN+ES	IFLA 330 - COVID 19 Recursos claves actualizado	24434	3665,50	
EN+ES	IFLA 331 - Presentación de la Mesa Redonda de LAC	500	75,00	
EN+ES	IFLA 332 - Agenda de la mesa redonda de LAC	2352	352,80	
EN+ES	IFLA 333 - Pregunta de las encuestas mesa redonda de LAC	124	18,60	
EN+ES	IFLA 334 - Actualización IFLA 328 Fases en español de la encuesta en línea	1545	231,75	
EN+ES	CARTA IFLA (modelo)	161	24,15	
ES+EN	IFLA 335 - Minuta IFLA Mesa redonda	2300	345,00	
EN+ES	IFLA 336 - Transcripción del seminario WEB	6661	999,15	
EN+ES	IFLA 337 - Gobernanza preguntas frecuentes	4589	688,35	
EN+ES	IFLA 338 - Formulario para la designación de apoderados	775	116,25	
EN+ES	IFLA 339 - COVID 19 Recursos claves actualización	24754	3713,50	
ES+EN	IFLA 340 - Actualización minuta IFLA mesa redonda	8070	1210,50	
EN+ES	IFLA 341 - Encuesta de la sección MLAS al español	3795	569,25	
EN+ES	IFLA 342 - Desigualdades en la salud digital	2448	367,20	
EN+ES	IFLA 343 - Presentación seminario web	1200	180,00	
EN+ES	IFLA 344 - Borrador de los estatutos en español	6581	987,15	
EN+ES	IFLA 345 - Resumen de la modificación de los Estatutos	1306	195,90	
EN+ES	IFLA 346 - Encuesta modificación de estatutos	206	30,90	
EN+ES	IFLA 347 - Informe anual	13659	2048,85	
EN+ES	IFLA 348 - Formulario para la presentación de historias sobre los ODS	1547	232,05	
EN+ES	IFLA 349 - Lista de verificación de competencias digitales	119	17,85	
EN+ES	IFLA 350 - 5 mejores practicas para servicios de referencia por chat	97	14,55	
ES+EN	IFLA 351 - Proyecto Bibliotecas Venidas IFLA	5.333	799,95	
EN+ES	IFLA 352 - Elecciones	376	56,40	
EN+ES	IFLA 353 - Resumen candidatos	781	117,15	
ES+EN	IFLA 354 - Nota candidatura Alejandro	398	59,70	
EN+ES	IFLA 355 - Miembro del comité de la división regional	825	123,75	
EN+ES	IFLA 356 - Miembro del comité permanente de una sección profesional	1.083	162,45	
ES+EN	IFLA 357 - CV Alejandro Santa	184	27,60	
ES+EN	IFLA 358 - Nota difusión candidatura A. Santa	388	58,20	
ES+EN	IFLA 359 - Declaración Candidatura A. Santa	288	43,20	
ES+EN	IFLA 360 - Declaración candidatura A. Santa LAC	279	41,85	
ES+EN	IFLA 361 - Nota Gerrard sobre la RED	389	58,35	
ES+EN	IFLA 362 - Nota Iain Watt	208	31,20	
ES+EN	IFLA 363 - Borrador Nota de Felicitación	701	105,15	
EN+ES	IFLA 364 - Encuesta sobre promoción y defensa de la profesión a nivel regional	2.827	424,05	
ES+EN	IFLA 365 - Nota adhesión Red Parlamentaria	511	76,65	
EN+ES	IFLA 366 - Formulario para la designación de apoderados	738	110,70	
ES+EN	IFLA 367 - Respuestas encuesta IFLAPAR	1.448	217,20	
EN+ES	IFLA 368 - Cuadro para la designación	223	33,45	
EN+ES	IFLA 369 - Preguntas de la entrevista a personalidades de IFLA	395	59,25	
EN+ES	IFLA 370 - Historia oral Acuerdo sobre Derechos	502	75,30	
EN+ES	IFLA 371 - Actualización Normas de Procedimiento	30.319	4547,85	
EN+ES	IFLA 372 - Nuevos Estatutos de la IFLA	4.556	683,40	
EN+ES	IFLA 373 - Nuevas Normas de Procedimiento IFLA	29.130	4369,50	
EN+ES	IFLA 374 - Instrucciones de Basecamp para las Divisiones Regionales	1.734	260,10	
EN+ES	IFLA 375 - Evento UNESCO 28 de septiembre	498	74,70	
EN+ES	IFLA 376 - Preguntas para panelistas	2.141	321,15	
EN+ES	IFLA 377 - Programa de fortalecimiento parlamentario	441	66,15	
EN+ES	IFLA 378 - Informe Marco de Sendai	1.661	249,15	
EN+ES	IFLA 379 - Directrices sobre las competencias de los profesionales de libros raros y colecciones especiales	12.133	1819,95	
EN+ES	IFLA 389 - Agenda preliminar, Reunión del CR	311	46,65	
EN+ES	IFLA 390 - RC 21-30-4.1 Modelo de Planes de Acción de Combate de División Regional	405	60,75	
EN+ES	IFLA 391 - RC 21-30-4.2 Descripción de la tarea de la IFLA en la promoción y defensa de la profesión	5.383	807,45	
EN+ES	IFLA 392 - RC 21-30-4.3 Encuesta de la IFLA sobre las Prioridades en materia de Promoción y Defensa de la Profesión	10.631	1594,65	
EN+ES	IFLA 393 - RC 21-30-4.4 Definir una prioridad global de promoción y defensa de la profesión	1.400	210,00	
EN+ES	IFLA 394 RC 21-10-5.3 Próximas oportunidades de promoción y defensa de la profesión	795	119,25	
EN+ES	IFLA 380 - Kit de herramientas sobre alfabetización	8.084	1212,60	
EN+ES	IFLA 381 - Stephen Wyber - GAE Puntos centrales	911	136,65	
EN+ES	IFLA 382 - Presentación UII Stephen Wyber.PPT	210	31,50	
EN+ES	IFLA 383 - Exámenes Nacionales Voluntarios	2.480	372,00	
EN+ES	IFLA 384 - Exámenes Nacionales Voluntarios - Gala 1	462	69,30	
EN+ES	IFLA 385 - Exámenes Nacionales Voluntarios - Gala 2	480	72,00	
EN+ES	IFLA 386 - Exámenes Nacionales Voluntarios - Gala 3	517	77,55	
EN+ES	IFLA 387 - Exámenes Nacionales Voluntarios - Gala 4	474	71,10	
ES+EN	IFLA 388 - mail 1	2.344	351,60	
ES+EN	IFLA 388 - mail 2	2.344	351,60	
EN+ES	IFLA 395 - Guía de buenas prácticas para eventos virtuales	7.905	1185,75	
EN+ES	IFLA 396 - Ejemplo de correo electrónico de invitación	563	84,45	
EN+ES	IFLA 397 - Ejemplo de correo electrónico a los oradores	735	110,25	
EN+ES	IFLA 398 - Ejemplo de plantilla de planificación de seminarios web	1.171	175,65	
EN+ES	IFLA 399 - Uso de Mentimeter con un cliente de Zoom	388	58,20	
EN+ES	IFLA 400 - Programe un evento virtual en el calendario de eventos virtuales	329	49,35	
EN+ES	IFLA 401 - Diapositivas con logo de la División Regional	135	20,25	
EN+ES	IFLA 402 - Cómo realizar un seminario web	3.019	452,85	
EN+ES	IFLA 403 - Edite y envíe un vínculo a la grabación de su reunión de Zoom	814	122,10	
EN+ES	IFLA 404 - Como configurar la privacidad de las reuniones	933	139,95	
EN+ES	IFLA 405 - Diapositivas con el logo de IFLA	153	22,95	
EN+ES	IFLA 406 - Subtitulado y accesibilidad	2.355	353,25	
EN+ES	IFLA 407 - Métodos para reuniones inclusivas	1.029	154,35	
EN+ES	IFLA 408 - Métodos para reuniones inclusivas - Resumen	371	55,65	
EN+ES	IFLA 409 - Como enviar el material para la creación de una página en el sitio web de la IFLA	1.266	189,90	
EN+ES	IFLA 430 - Instrucciones de Basecamp para Divisiones Regionales 2021	1.542	231,30	
EN+ES	IFLA 411 - Introducción a la capacitación sobre Basecamp	427	64,05	
EN+ES	IFLA 412 - Agregar y eliminar miembros del Basecamp de su División Regional	357	53,55	

0,15 AL ESP  
0,20 AL FREN

EN+ES	IFLA 413 - Introducción a las listas de distribución de la División Regional	197	28,80
EN+ES	IFLA 414 - Listas de distribución abiertas de la División Regional - Disponibles al público	1.586	237,90
EN+ES	IFLA 415 - Listas de distribución cerradas de la División Regional - Exclusivas para RDC	1.376	206,40
EN+ES	IFLA 416 - Cómo realizar una publicación en el newsletter mensual de la IFLA	175	26,25
EN+ES	IFLA 417 - Creación de encuesta Alchemer e información general sobre privacidad	950	142,50
EN+ES	IFLA 418 - Guardar y gestionar sesiones en Canvas Pro	362	54,30
EN+ES	IFLA 419 - Subtítulos y accesibilidad	2.306	345,75
EN+ES	IFLA 420 - Usar Mentimeter con Zoom Client	385	57,75
EN+ES	IFLA 421 - Guía de contenidos - Lineamientos de comunicación para los RDC	435	65,25
EN+ES	IFLA 422 - Asesoramiento general	832	124,80
EN+ES	IFLA 423 - IFLA Logos de los Comités de División Regional - Guía de uso de la identidad corporativa	1.748	262,35
EN+ES	IFLA 424 - Lineamientos del logo de la IFLA	680	102,00
EN+ES	CARTA 345 - 7ª Conferencia premio IFLA Bibliotecas Verdes 2022	108	16,20
ES+EN	IFLA 425 - Nota Foro de Países de América Latina y el Caribe	543	81,45
EN+ES	IFLA 426 - Premio IFLA a la Biblioteca Verde	301	45,15
EN+ES	IFLA 427 - Artículo de la IFLA sobre Foro de Países de América Latina y el Caribe	708	106,20
ES+EN	IFLA 428 - Texto Presentación Subcomité 5 MMB	137	20,55
ES+EN	IFLA 429 - Plan de Acción Consejo Regional: ODS	1.132	170,60
ES+EN	IFLA 430 - Acta Reunión Subcomité 1 ODS 25 de abril de 2022	265	39,75
ES+EN	IFLA 431 - Acciones DRILAC	109	16,35
EN+ES	IFLA 432 - Agenda preliminar para la reunión del 4 de mayo de 2022	596	89,40
EN+ES	IFLA 433 - Actualización de los ODS	2.332	349,80
ES+EN	IFLA 434 - Textos plan de acción	467	69,90
ES+EN	IFLA 435 - Seminario Santa Marta	315	47,25
EN+ES	IFLA 436 - Preguntas de IFLA para el Director Coordinador	116	17,40
ES+EN	IFLA 437 - Respuestas sobre bibliotecas Alejandro	973	145,95
ES+EN	IFLA 438 - Guión ODS para traducción	480	72,00
ES+EN	CARTA 346 - Carta IFLA transparencia cambio de autoridades	316	47,40
EN+ES	IFLA 439 - Nota Alianza de Bibliotecas	388	58,20
EN+ES	IFLA 440 - Participación de IFLA en el FFAN	1.010	151,50
EN+ES	IFLA 441 - Manifiesto IFLA UNESCO sobre Bibliotecas Públicas 2022	1.624	243,60
ES+EN	IFLA 442 - Nota de la Sesión Abierta de la División LAC	1.229	184,35
EN+ES	IFLA 443 - Mapa Mundial de Bibliotecas	1.437	215,55
EN+ES	IFLA 444 - Directrices para los programas de formación profesional LIS 2022	9.072	1360,80
ES+EN	IFLA 445 - Minuta III Encuentro de Bibliotecas Parlamentarias	680	102,00
EN+ES	IFLA 446 - Resumen Directrices Programas LIS	265	39,75
ES+FR	CARTA 342 - Invitación a Dominique Simonnot	492	73,80
ES+EN	CARTA 343 - Nota para Gerald Irithen	355	53,25
ES+EN	Entrevista - Alejandro Santa chair	1137	170,55
ES+EN	Tarjeta institucional Alejandro Santa	250	37,50
EN+ES	CARTA 347 - Respuesta invitación Alejandro Santa	165	24,75
ES+EN	NOTA 369 - Declaración candidatura A. Santa LAC	279	41,85
EN+ES	IFLA 182 - ESTATUTO IFLA	5951	892,65

TOTAL

84.259 12.634,20

